

**Modulo in lingua italiana, Release 1,  
per Pegasus Mail 32-bit v4.51**

Pegasus Mail System, Pegasus Mail for Windows 9x/Me/NT/2000/XP, v4.50  
Copyright (c) 1993-2008, David Harris, All Rights Reserved.

Questa è la Release 1 del modulo in lingua italiana per Pegasus Mail for Windows v4.51.

**Nota bene:**

Questo modulo è stato sviluppato per Pegasus Mail per Windows versione v4.51. **NON** è possibile usarlo con altre versioni del programma.

Il programma di installazione verifica la presenza di Pegasus Mail per Windows v4.51 sul computer e, nel caso non venisse trovato, interrompe l'installazione. Assicurarsi che Pegasus Mail per Windows v4.51 sia già installato.

Vi preghiamo di leggere anche la sezione **Problemi noti** che si trova più avanti, verso la fine di questo file.

Se usate Pegasus Mail in modalità Netware, vi preghiamo di leggere il file **novellit.txt** che dopo l'installazione si troverà nella sottocartella **NETWARE.IT**, all'interno della cartella principale di Pegasus Mail (PMAIL).

**Installazione attraverso il file wpm450it.exe (autoinstallazione)**

Il programma di installazione indicherà il percorso di Pegasus Mail e vi copierà tutti i file, creando le cartelle e sottocartelle necessarie. Sarà creato, se non deselezionato nelle opzioni di installazione, un collegamento, contraddistinto dal cavallino alato che sovrasta una striscia tricolore, sul vostro desktop, con il comando necessario affinché Pegasus Mail si avvii correttamente in lingua italiana.

Se, a installazione completata, Pegasus Mail non partisse in versione italiana, vi preghiamo di aprire il file **pegasus.ini** (si trova nella cartella dove è installato Pegasus Mail) con un editor di testo, tipo Blocco Note, e aggiungere le seguenti due righe al file:

```
[WinPMail 32-bit]
Set Language=IT
```

Salvate il file. Ora Pegasus Mail sarà avviato con l'interfaccia italiana per tutti gli utenti della presente copia di Pegasus Mail. Siete pregati di accertarvi che il file **pegasus.ini** contenga solo una voce al di sotto di [WinPMail 32-bit].

La cartella di programma di Pegasus Mail è la cartella dove sono conservati file, es. C:\PMail\programs

Per tornare a utilizzare l'interfaccia inglese, usate l'icona per la versione inglese, oppure, se l'icona per il modulo italiano non è stata installata e avete usato il **pegasus.ini**, modificate il file disattivando la riga **Set Language=It** attraverso l'aggiunta di un punto e virgola nel seguente modo:

```
[WinPMail 32-bit]
;Set Language=IT
```

**Istruzioni**

Molti pulsanti delle nuove finestre (ad es. l'anteprima, la finestra di lettura, ecc.) possono essere azionati da scorciatoie da tastiera spesso indicate, nel testo del pulsante, da una sottolineatura, ma, per ragioni tecniche, alcuni pulsanti non ne sono provvisti. Se, in Windows XP, non comparissero sottolineature, controllare le opzioni in Pannello di controllo -> Aspetto e temi -> Cambiare il tema del computer -> Aspetto -> Effetti.

Vi preghiamo di leggere **Novità di questa versione** e **Suggerimenti e consigli sulla Versione 4** della Guida in linea, dove sono illustrate le più recenti caratteristiche di Pegasus Mail v4 e 4.41.

Alla prima apertura di alcune parti del programma, come ad es. il lettore messaggi, Pegasus Mail vi illustra le funzioni attraverso una breve guida. Vi consigliamo di leggere queste guide perché contengono molte informazioni utili sull'utilizzo delle nuove caratteristiche.

Avete la possibilità di richiamare le guide in italiano in quasi tutte le finestre di Pegasus Mail semplicemente premendo il tasto **F1** o cliccando sul pulsante **Guida**.

Nella cartella di programma di Pegasus Mail troverete una nuova sottocartella chiamata

**DEFAULTS.IT.** Questa cartella contiene alcuni messaggi, cartelle di posta e altri file tradotti che possono sostituire gli originali nella casella postale (mailbox) dei nuovi utenti creati in seguito. Se preferite avere questi file di default copiati nelle caselle dei nuovi utenti, copiate semplicemente il contenuto di questa sottocartella nella sottocartella chiamata **DEFAULTS** sotto la cartella di programma di Pegasus Mail oppure rinominate **DEFAULTS** a **DEFAULTS.EN** e **DEFAULTS.IT** a **DEFAULTS**.

### Problemi noti

La prima volta che avvierete Pegasus Mail in italiano, è probabile che compariranno, nell'eliminare un messaggio, due cartelle dei messaggi eliminati, nella finestra principale delle cartelle: una in italiano, **Messaggi eliminati**, e una in inglese, **Deleted messages**. Ciò è normale: se volete mantenere i vecchi messaggi eliminati, dovrete solo spostarli da una cartella all'altra, ossia da quella in inglese a quella italiana, ed eliminare poi quella inglese. Alla successiva riapertura del programma, quando si eliminerà un messaggio, comparirà solo la cartella in italiano.

Il presente modulo non include ancora il dizionario italiano. E' in preparazione, ma non sappiamo dirvi quanto tempo passerà prima del suo rilascio.

Se avete creato filtri da applicare alla cartella di Nuova posta con la versione originale del programma, noterete che i titoli di tali filtri saranno visualizzati in lingua inglese, nonostante voi stiate usando il modulo in lingua italiana. Si tratta di un inconveniente tecnico che non può essere, al momento, superato. In ogni caso, se si eliminassero i filtri e poi si riscrivessero, i titoli delle finestre apparirebbero in italiano. A voi la scelta.

È anche possibile, a Pegasus Mail chiuso, aprire i file filtri con un elaboratore testo e tradurre le stringhe dei titoli. Tuttavia non consigliamo questa soluzione fintanto che non si abbia raggiunta una buona conoscenza del programma e si sia sicuri di ciò che si sta facendo.

### I filtri, in questa versione, hanno alcune limitazioni:

I risultati di azioni come **Seleziona colore**, **marca letto (mark read)** e **mark as significant (marca importante)** non possono essere usati nello stesso set di filtri.

#### Esempio:

Se header "S" contiene "Test" evidenzia "7"

Se colore "7" esegui "notepad.exe"

Nel caso che un messaggio azionasse la prima regola, il colore del messaggio sarebbe selezionato su **blu**. Ci si aspetterebbe che anche la seconda regola venisse attivata essendo ora blu il colore in cui è evidenziato il messaggio. La limitazione sta nel fatto che questa seconda regola **non** verrà attivata.

### Nota importante

A completamento della suite di Pegasus Mail, è stato aggiunto, nella cartella Resource.it, il file mbxmaintit.exe, ossia il file di manutenzione della casella di posta tradotto in italiano. Dato che, per motivi tecnici, non è ancora possibile avviare questa versione del file dall'interno di Pegasus Mail, coloro che desiderassero avere un accesso veloce al file dovrebbero creare un suo collegamento nel desktop. Basterà fare clic col tasto destro del mouse nel desktop, e scegliere "Nuovo >>> Collegamento": si aprirà la finestra per la scelta del percorso e del nome del file. Navigare fino alla cartella "Resource.it (tipicamente C:\PMAIL\Programs\RESOURCE.IT) e scegliere il file mbxmaintit.exe, dandogli poi il nome che si riterrà opportuno. E' tutto. Una volta fatto clic sul collegamento, si avvierà il programma di manutenzione della casella di posta, per il cui funzionamento si rinvia alla guida online di Pegasus Mail

### Disinstallazione

Per disinstallare il solo modulo italiano fare clic sul cestino nel gruppo programmi **Pegasus Mail**. Qualora si fosse optato per non aggiungere i programmi e i documenti rilevanti al gruppo Pegasus Mail, la disinstallazione del modulo sarà comunque possibile in *Pannello di controllo -> Installazione applicazioni*.

### Contattare i traduttori

Vi preghiamo di non inviare e-mail contenenti domande generali circa il programma al gruppo di traduzione. La traduzione è fatta da volontari durante il loro tempo libero, comprese le molte notti inoltrate!

Nel caso ci fossero problemi riguardo la versione italiana, vi preghiamo di inviarci una **dettagliata** descrizione del problema e del sistema operativo usato all'indirizzo riportato alla fine di questo file.

## **Buon divertimento con il modulo in lingua italiana!**

Markus Wiedemeier

[Italian Team leader - Pegasus Mail Translation Team](#)

Valter Mura

[Traduttore principale - Pegasus Mail Translation Team](#)

Mario Pignata

[Responsabile del file di setup dell'interfaccia italiana](#)

[Il gruppo dei Beta-tester \(in ordine alfabetico\):](#)

- Paolo Alessandrini
- Federico Cagnoni
- Massimiliano Chiusso
- Roberto Cicioni
- Stefano Colonna
- Gianmaria Fontana di Sacculmino
- Silvano Fumagalli
- Pier Paolo Donato
- Rosaria Mastronardo
- Valter Mura
- Carlo Nichelatti
- Giovanni Olivieri
- Thomas Paoletti
- Luciano Gianni Perco
- Mario Pignata
- Wolfgang Riedmann
- Roberto Roda
- Paolo Rossi Tiller
- Paolo Ruata
- Cristiano Tagliabue
- Markus Wiedemeier

Email: [pingu@manana.it](mailto:pingu@manana.it) / [valter.mura@tiscali.it](mailto:valter.mura@tiscali.it)

<http://www.pmail.com> – sito ufficiale di David Harris

<http://www.pegasusmail.tk> – sito italiano di Pegasus Mail